



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА ТАЗРИА • МААМАР 3

שׁוּשׁ תְּשִׁישׁ וּתְגַל הַעֲקָרָה בְּקִבוּץ בְּנֵיהַ לְתוֹכָהּ בְּשִׂמְחָה

«Да возрадуется бесплодная»



В ЧЕСТЬ

מוֹקֵדֶשׁ לְכַבּוֹד הַגָּאוֹן הַמְּקוּבֵּל רַבִּי ל״וֹי יִצְחָק שְׁנִיאֹרְסָאֵהָן זצ״ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/tazria/3/

1 שוש תשיש ותגל העקרה בקבוץ בניה לתוכה בשמחה. הנה במלת תשיש יש ב' פירושים. הא' לשון פועל עומד וקאי על העקרה ותשיש לשון נקבה שהעקרה תשיש בעצמה ותגל בקבוץ בניה.

«Да возрадуется бесплодная (сос тасис) и возвеселится, когда дети ее соберутся к ней в радости». Слово тасис можно истолковать двояко. Первое толкование: это непереходный глагол, относящийся к бесплодной; тасис стоит в женском роде: сама бесплодная возрадуется и возвеселится, когда дети ее соберутся.

והב' לשון פועל יוצא וקאי על הקב"ה שאומר להקב"ה לנוכח אתה תשיש את העקרה וממילא היא תגל (כי נכח לזכר היא שוה עם לשון נקבה נסתרת כידוע).

Второе толкование: это переходный глагол, относящийся к Святому, благословен Он: к Святому, благословен Он, обращаются во втором лице: «Ты возрадуешь бесплодную», и тогда она, разумеется, возвеселится. (Как известно, форма второго лица мужского рода совпадает с формой третьего лица женского рода.)

ולהבין זה יש להקדים תחלה ביאור ענין ותגל העקרה בקבוץ בניה שאם היא עקרה שלא ילדה מאין לה בנים שיקבצו לתוכה.

Чтобы понять это, прежде следует объяснить сказанное: «И возвеселится бесплодная, когда дети ее соберутся к ней». Если она бесплодна и не рожала, откуда у нее дети, которые могли бы собраться к ней?

והענין כי הנה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] ע"פ אשה כי תזריע וילדה זכר אשה מזרעת תחלה יולדת זכר איש מזריע תחלה יולדת נקבה.

Объяснение таково: наши благословенной памяти мудрецы сказали о стихе «Когда женщина зачнет и родит сына»: «Если женщина испускает семя первой, она родит мальчика; если мужчина испускает семя первым, она родит девочку».

2 ולהבין זה בעבודת ה'. הנה נודע שכנ"י [שכנסת ישראל] נק' בשם אשה והקב"ה נק' בשם איש וכמ"ש ביום ההוא תקראי אישי כו',

Чтобы понять это в служении Б-гу: известно, что Община Израиля (Кнесет Исраэль) называется «женщиной», а Святой, благословен Он, — «мужчиной» (иш), как сказано: «В тот день ты будешь называть Меня Иши [Мой Муж]» и т. д.

וְהִנֵּה כִּמוֹ שְׂבִאִישׁ וְאִשָּׁה עַדִּימָא אִשָּׁה מְזֻרְעַת תַּחֲלָה יוֹלֶדֶת זָכָר, כִּךְ הִנֵּה בְּכִנִּי [בְּכִנְסַת יִשְׂרָאֵל] עִם הַקִּבְיָה
כִּשְׁהָאִשָּׁה הִיא כִּנִּי [כְּנִסַת יִשְׂרָאֵל] מְזֻרְעַת תַּחֲלָה

И вот, подобно тому как у мужчины и женщины — в качестве примера: если женщина испускает семя первой, она рождает мальчика, — так и в отношениях Общины Израиля и Святого, благословен Он: когда женщина, то есть Община Израиля, испускает семя первой,

הֵינֵנוּ בְּחִי אֶתְעַדְלִית [אֶתְעֻרּוּתָא דְלִתְתָא] מִלְמַטָּה לְמַעְלָה בְּחִי וְאֵל אִישׁ תְּשׁוּקָתָךְ שֶׁהוּא עֲנִין הַנִּקְרָא
בְּלִשׁוֹן הַקְּבִלָּה בְּשֵׁם הָעֵלָאִת מִינ [מִיִּין נֻקְבִין], וְאֶחָד נִמְשַׁךְ אֶתְעַדְלִיעַ [אֶתְעֻרּוּתָא דְלִעִילָא] וְהַמִּשְׁכָּת מִיִּד [מִיִּין
דּוֹכֵרִין] אִזִּי יוֹלֶדֶת זָכָר,

то есть когда пробуждение снизу (итъарута дилетата) направлено снизу вверх, когда проявляется качество «и к мужу твоему влечение твое», что на языке Каббалы называется «поднятием майин нуквин» («женских вод»); а затем нисходит пробуждение свыше (итъарута дил-зила) и привлекаются майин духрин («мужские воды»), — тогда она рождает мальчика;

דְּהֵינֵנוּ שְׁמוּלֶדֶת בְּחִי אֶהְבָּה בְּנִשִּׁי [בְּנִשְׁמוֹת יִשְׂרָאֵל] שְׁמִבְחִי דְּכָר דְּהֵינֵנוּ בְּחִי אֶהְבָּה רַבָּה שֶׁהִיא בְּחִי מִי לִי
בְּשִׁמִּים וְעִמָּךְ לֹא חִפְצָתִי, פִּי אֶפִּילוּ מֶה שְׁעִמָּךְ בְּקִרּוֹב לָךְ,

то есть в душах Израиля рождается любовь мужского свойства (дехар), а именно великая любовь (аава раба), выраженная словами: «Кого имею я на небесах? И с Тобой ничего не желаю» — то есть не желаю даже того, что у Тебя, близко к Тебе;

וְהֵינֵנוּ מִיִּשׁ כִּי עִמָּךְ מִקּוֹר חַיִּים שֶׁהֵם חַיִּי הָעוֹהֶ"ב [הָעוֹלָם הַבָּא] וְתַעֲנוּג אֶלְקִי שְׁנִמְשַׁךְ לְנִשְׁמוֹת בְּגִיעַ [בְּגִין עֲדִין]
לְהַתְעַנֵּג עַל ה' מַחֲמַת הַשְּׁגָתָם וְהַשְּׁכָלָתָם בְּהַשְּׁגָה וְהַשְּׁכָלָה מוֹפְלֵאִת מְאֹד, וְעַכְ"ז [וְעַם כָּל זֶה] אֵין הַשְּׁגָה זוֹ
מִגַּעַת

Именно об этом сказано: «Ибо у Тебя источник жизни»: это жизнь Будущего мира и Б-жественное наслаждение, которое нисходит к душам в Ган Эден, чтобы наслаждаться Б-гом благодаря их постижению и пониманию, чрезвычайно чудесным постижению и пониманию. И все же это постижение не достигает

אַלָּא בְּבִחִי עִמָּךְ שֶׁהוּא דְּבַר הַטָּפֶל וּבְטֵל אֶצְלָךְ וְלֹא אֶתָּה מִמֶּשׁ כִּי לִית מַחֲשָׁבָה תְּפִיסָא בִּי [בִּיָּה] כָּלֵל

дальше уровня «у Тебя» — того, что вторично и ничтожно по сравнению с Тобой, но не Тебя Самого, ибо «никакая мысль не может постичь Его» вовсе.

**אלא השגתם הוא בבחי' זיו השכינה זיו והארה בעלמא, ואי לזאת ועמך לא חפצתי אלא האהבה רבה
היא ליבטל וליכלל באור א"ס ב"ה ממש ולאשתאבא**

Их постижение относится лишь к сиянию Шхины (Б-жественного присутствия), всего лишь к сиянию и отблеску. Поэтому сказано: «И с Тобою ничего не желаю»; великая же любовь состоит в том, чтобы самоустраниться и включиться в Сам Бесконечный свет (Or Эйн Соф), благословен Он, и раствориться

**בגופא דמלכא שלמעלה מעלה מבחי' זיו והארה, והגם שבבחי' זו א"א להיות ע"ד יושבין ונהנין מזיו
כ"א אדרבה בחי' ביטול במציאות וכביטול והתכללות הנר באבוקה () (וכמ"ש בס"ב [בספר של בינונים] פ"ט)**

в теле Царя, неизмеримо выше уровня сияния и отблеска. И хотя на этом уровне невозможно пребывать так, как пребывают «сидя и наслаждаясь сиянием», напротив, здесь происходит полное самоустранение существования, подобное тому, как свеча исчезает и включается в факел (как сказано в «Сефер шель Бейноним» [«Тании»], глава 19),

**הגם שתהי' [שתהיה] אין ואפס ותבטל שם במציאות לגמרי כו', משא"כ בחי' יושבין ונהנין שמהותה
ועצמותה**

хотя [душа] станет ничем и небытием и совершенно утратит там свое существование и т. д.; тогда как на уровне «сидящих и наслаждающихся» ее сущность и само ее бытие [сохраняются]

**כמו שהוא כו' אעפ"כ [אף על פי כן] זה רצונה וחפצה להתבטל במהותו ועצמותו מלהיות נהנין רק מזיו
כו'**

так, каковы они, и т. д.; тем не менее ее воля и желание — раствориться в Его сущности и самом Его бытии, а не наслаждаться лишь сиянием и т. д.

**(ועמ"ש בד"ה מצה זו בענין מוחין דאבא ומוחין דאימא ועמ"ש בפ' בהר בד"ה כי תבואו אל הארץ בענין
ונפש כי תקריב).**

(См. сказанное в маамаре, начинающемся словами «Эта маца», о мохин Аба и мохин Има; а также сказанное в главе «Беар», в маамаре, начинающемся словами «Когда придете в страну», о словах «И если душа принесет [приношение]».)

ואהבה זו נק' בחי' דכר כמו מעלת הזכר על הנקבה כי נשים דעתן קלות משא"כ הזכר שהוא בר דעת,

Эта любовь называется уровнем мужского начала (дехар), подобно превосходству мужчины над женщиной, ведь «разум женщин легок», тогда как мужчина обладает знанием (бар даат).

וְזֶהוּ שְׁבַחִי אֱהִי"ר [אֶהְבָּה רַבָּה] הַנִּלְנֵל נִקְיָה דָּכַר שֶׁהוּא דַּעַת חֶזֶק שְׁבוּחַר הָעֵיקֶר וְלֹא הִטְפֵּל הָגֵם שְׁלֹא יִהְיֶה [יִהְיֶה] בְּבַחִי יֵשׁ כּוֹי

Именно поэтому упомянутый выше уровень великой любви называется мужским началом (дехар): это крепкое знание (даат), выбирающее главное, а не второстепенное, хотя он и не будет пребывать на уровне еш, отдельного существования, и т. д.,

וְאִינוּ חִפְץ הִטְפֵּל אֶף שִׁיחִי [שִׁיחִי] נִשְׂאָר עַל מַהוּתוֹ נִהְיִין מִזִּיו כּוֹי, וְאֵעֶפֶף [וְאֵפֶף עַל פִּי] שֶׁגַּם בַּחִי זֶה נִקְיָ מִקּוֹר חַיִּים וְכֹדָאִי כָּל יִסּוּרִים דְּגִיּהֵנָם בְּשִׁבִּיל לִיתִי לְגִיּעַ [לְגַן עֵדֶן] אֶפֶ"ה [אֶפֶילוּ חֵכִי] הוּא

и не желает второстепенного, хотя [тогда] сохранил бы свою сущность, наслаждаясь сиянием и т. д. И хотя этот уровень тоже называется «источником жизни» и сказано: «Все страдания Геинома стоят того, чтобы прийти в Ган Эден», тем не менее это

רַק בַּחִי עֵמֶךְ כְּנִלְ וְאִינוּ עֵרוֹךְ כָּלֵל לְגַבִּי אֹר אִ"ס בִּי"ה כִּי בִיּוֹד נִבְרָא הָעוֹה"ב [הָעוֹלָם הַבָּא], שְׁכָל בַּחִי הָעוֹה"ב [הָעוֹלָם הַבָּא] אִינוּ אֵלָא בַּחִי נִקּוּדָה.

лишь уровень «с Тобой», как сказано выше, и он совершенно несопоставим с Бесконечным светом, благословен Он, ибо «буквой йуд был создан Мир грядущий», поскольку весь уровень Мира грядущего — не более чем точка.

3 וְלֹכֵן לֹא יַחְפוּץ לַעֲשׂוֹת הִטְפֵּל עֵיקֶר בְּשִׁבִּיל הַלְגֵּרְמִיָּה שְׁלֹו. וְזֶהוּ הַנִּקְיָ בְּמִשְׁנָה שְׁלֹא עַל מִנֵּת לְקַבֵּל פֶּרֶס שְׁבַחִי נִהְיִין מִזִּיו נִקְיָ פֶּרֶס שְׁאִינוּ רַק פֶּרוּסָה מִלְשׁוֹן הָלֹא פֶּרוּס לְרַעֲב לַחֲמֶךְ,

Поэтому он не пожелает сделать второстепенное главным ради собственной выгоды (легармей). Это и называется в Мишне «не ради получения награды (перас)»: уровень «наслаждения сиянием» называется перас, ибо это не более чем кусок (пруса), от выражения: «Не в том ли, чтобы разделить (парос) свой хлеб с голодным?»

וְלֹכֵן אִינוּ חִפְץ בְּפֶרוּסָה זֶה וְזֶה כִּי לֹא לְאֶשְׁתָּאֵבָא בְּגוּפָא דְּמִלְכָּא בְּבַחִי בִּיטוּל בְּעֶצְמִיּוֹת אֹר אִ"ס בִּי"ה כּוֹי, אֲשֶׁר שֶׁם פֶּרוּסָה הַנִּלְנֵל כָּלֵל מִמֶּשׁ חֲשִׁיבִי כְּטַפָּה בְּאוּקִיִּינוּס.

Поэтому он не желает этого куска и этого сияния, а желает лишь раствориться в теле Царя, пребывая в состоянии самоустранения (битуль) в самой сущности Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, и т. д.; там упомянутый выше кусок поистине считается ничем — как капля в океане.

משׁא״כ בַּחַי יוֹלַדֶּת נִקְבָּה זֶהוּ בַּחַי אֹהֶבָה זֹטָא שֶׁהָאֹהֶבָה הִיא עַל מִנַּת לִקְבֹּל פֶּרֶס בִּגְיָע [בִּגְן עֵדֶן]

В отличие от этого, уровень «она рождает женский плод» — это уровень меньшей любви (ахава зута), любви ради получения награды в Ган Эдене;

דְּהִינֵנו שְׁחַפֵּץ קִרְבַּת אֱלֹהִים וְלִדְבָקָה בּוֹ, דְּהִינֵנו שֶׁתִּשְׁאָר עֲצָמוֹת וּמֵהוּת הַנֶּפֶשׁ כִּמוֹ שֶׁהִיא דְּבוּקָה בּוֹ יֵת' בִּגְיָע [בִּגְן עֵדֶן].

то есть он желает близости к Б-гу и прилепиться к Нему; иначе говоря, чтобы сущность и природа души оставались такими, каковы они есть, пребывая в Ган Эдене прилепленными к Нему, благословен Он.

4 וְזֶהוּ בַּחַי נֶפֶשׁ אֲוִיתִיךָ כְּאִדָּם הַמֵּתְאוּהָ לַחַי נֶפֶשׁ כּוֹי וְלִכֵּן בּוֹחֵר יוֹתֵר בַּבַּחַי הַפֶּרֶס שֶׁהוּא רַק זֵיו וְהָאֵרָה כִּי״ד נִבְרָא כּוֹי

Таков уровень слов: «Душа моя, я жаждал Тебя», — подобно человеку, жаждущему жизни своей души и т. д. Поэтому он предпочитает уровень награды, которая представляет собой лишь сияние и отсвет, «созданный буквой йуд» и т. д.

כְּדִי לִישְׁאָר עַל מֵהוּתוֹ וְעֲצָמוֹתוֹ שֶׁל הַנֶּפֶשׁ וְאִינוֹ חַפֵּץ לְאַשְׁתָּאבָא וְלִיבְטֹל כְּהִתְכַלְלֹת נֵר בְּאִבּוּקָה בְּעֲצָמִיּוֹת

чтобы сохранить собственную сущность и бытие — бытие души; он не желает раствориться и утратить себя, подобно тому как свеча сливается с факелом в самой его сущности

אוֹר אִיִּס בִּיָּה, וְנִקְי בַּחַי אֹהֶבָה זֹטָא זֶו בְּשֵׁם נִקְבָּה שְׂדַעְתָּה קִלְהָ שְׁעוֹשָׁה אֶת הַטָּפֶל עֵיקָר דְּהִינֵנו עִיִּם [עַל מִנַּת] לִקְבֹּל פֶּרֶס בְּשִׁבְלִי הַלְגֵּרְמִיָּה שְׁלוֹ.

Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он. Этот уровень меньшей любви называют «женским началом», ум которого легок: оно превращает второстепенное в главное, то есть [действует] ради получения награды, ради собственной выгоды (легармея).

5 וְזֶהוּ נֶפֶשׁ אֲוִיתִיךָ בְּלִילָה שְׁבַחַי אֹהֶבָה זֶו נִקְי עֲדִיין לִילָה הִיא אֹהֶבָה שֶׁל חוֹשֶׁךְ כּוֹי.

И это сказано: «Душа моя, я стремился к Тебе ночью»: этот уровень любви всё ещё называется «ночью»; это любовь тьмы и т. д.

וְזֶהוּ הַפִּי שֶׁכִּשְׁהָאִשָּׁה מְזַרְעֶת תַּחֲלָה יוֹלֶדֶת זָכָר. מִשְׁאִיכַי אִישׁ מְזַרֵּעַ תַּחֲלָה יוֹלֶדֶת נִקְבָּה. כִּי הִנֵּה נוֹדֵעַ שֶׁהָאִיִּיר [שֶׁהָאִהְבָּה וִירָאָה] שֶׁהָאָדָם מְעוֹרֵר בְּנַפְשׁוֹ הֵם רַק אֶתְעַדְלִית [אֶתְעוֹרֹת דִּלְתָא] לֹאֲהוּיִיר [לֹאֲהָבָה וִירָאָה] הַבָּאִים מִלְּמַעְלָה בְּבַחֲי אֶתְעַדְלִיעַ [אֶתְעוֹרֹת דִּלְעִילָא]

Таков смысл [учения]: когда женщина испускает семя первой, она рождает мальчика, тогда как [когда] мужчина испускает семя первым, она рождает девочку. Ибо известно, что любовь и трепет, которые человек пробуждает в своей душе, — это лишь пробуждение снизу для любви и трепета, приходящих свыше, как пробуждение свыше.

(כַּמִּיִּישׁ עִיפִי וְאֵרָא אֶל אֲבֵרָהֶם וּבִהְעֵרָה לְתִיקוֹן חֲצוֹת), וְלִכֵּן אִם הָאֶתְעַדְלִית [הָאֶתְעוֹרֹת דִּלְתָא] קִדְמָה תַּחֲלָה שְׁמִיִּיגַע אִיעַ [אֵת עֲצֻמוֹ] לְהוֹלִיד אֲהוּיִיר [אֲהָבָה וִירָאָה] מִרוּחַ בִּינְתוֹ כּוֹי

(Как объясняется в толковании стиха «Я являлся Аврааму» и в примечании к «Тикун хацот».) Поэтому, если сначала приходит пробуждение снизу, когда человек прилагает усилия, чтобы родить любовь и трепет из духа своего понимания, и т. д.,

אִזִּי נִמְשָׁךְ הָאֶתְעַדְלִיעַ [הָאֶתְעוֹרֹת דִּלְעִילָא] מִבְּחִינָה וּמִדְרָגָה גְּבוּהָ מִפְּנִימִית הָאוֹר וְהַחַיּוֹת שְׁמַאִיר אוֹר אִישׁ בִּיהַ בְּכִנִּי [בְּכִנְסַת יִשְׂרָאֵל], וְעִיִּיז יוֹלֶדֶת זָכָר שִׁיעֵרָה עֲלֵיו רוּחַ מִמְרוֹם לְהִיּוֹת הָאֲהָבָה בְּבַחֲי אֲהָבָה רַבָּה לְמַעְלָה מִהִשְׁגַּת נַפְשׁוֹ שִׁיחְפוּץ לִיכָלֵל וּלְאַשְׁתַּאֲבָא כּוֹי.

тогда пробуждение свыше нисходит с высокого уровня и ступени, из внутренней стороны света и жизненной силы, которыми Бесконечный свет (Or Эйн Соф), благословен Он, светит в Общину Израиля; благодаря этому она рождает мальчика: «дух свыше изольётся на него», и любовь становится великой любовью — выше постижения его души, так что он желает включиться и раствориться и т. д.

אֲךָ לְפַעֲמִים הֵגֵם שְׂאִין אֶתְעַדְלִית [אֶתְעוֹרֹת דִּלְתָא] מִלְּמַטָּה עִכְיִיז [עִם כָּל זֶה] נִמְשָׁךְ אֶתְעַדְלִיעַ [אֶתְעוֹרֹת דִּלְעִילָא] תַּחֲלָה לְעוֹרֵר אֶתְעַדְלִית [אֶתְעוֹרֹת דִּלְתָא], וְזֶהוּ הַנֶּקֶד אִישׁ מְזַרֵּעַ תַּחֲלָה.

Однако иногда, хотя пробуждения снизу нет, тем не менее сначала нисходит пробуждение свыше, чтобы пробудить пробуждение снизу; это и называется: «мужчина испускает семя первым».

6 וַתַּעֲדֵלָּעַ [וַתַּעֲרֹתָ דְלַעִילָא] זֶה כִּיֹּן שְׁנִמְשָׁכָה בְּלִי אַתְעַדְלִית [אַתְעֲרֹתָ דְלַתְתָּא] אֵינָה רַק מִבְּחֵי חִיצוֹנוֹת הָאוּר וְהַחַיּוֹת שְׁמַאִיר אִיס בִּיה, וְלִכֵּן אַעֲפִי [אַף עַל פִּי] שֶׁהִיא מַעֲרֹרֶת גִּיכ הַתְּהוּוֹת אַתְעַדְלִית [אַתְעֲרֹתָ דְלַתְתָּא] וְנַעֲשֶׂה בְּחֵי הוֹלְדָה מֵאַחֵר שִׁישׁ אַתְעַדְלִיעַ [אַתְעֲרֹתָ דְלַעִילָא] וַתַּעֲדֵלָּת [וַתַּעֲרֹתָ דְלַתְתָּא],

Поскольку это пробуждение свыше (ит'арут дилейла) нисходит без пробуждения снизу (ит'арут дилетата), оно исходит лишь с уровня внешней стороны (хицониут) света и жизненной силы, которыми светит Бесконечный (Эйн Соф), благословен Он. Поэтому, хотя оно и пробуждает возникновение пробуждения снизу, и происходит рождение, поскольку есть [и] пробуждение свыше, и пробуждение снизу,

אֲךְ הַהוֹלְדָה הִיא רַק בְּחֵי נִקְבָּה שֶׁהוּא הָאֵהָבָה זֹטָא הַנִּיל לְרוּוֹת צִמְאוֹנָה לְבַד וְלֹא לְהִשְׁתַּפֵּךְ נִפְשָׁהּ בְּבִיטוּל הַהִשְׁגָּה כִּנֵּר בְּפָנֵי הָאֲבוּקָה.

однако рождается лишь уровень женского начала — упомянутая выше малая любовь (ахава зута): только чтобы утолить свою жажду, но не чтобы душа излилась, самоустраняясь в постижении, подобно свече перед факелом.

וְעֵינִן בּוֹהֵר פִּי תוֹרִיעַ דְּמִיָּה סַעִיָּא [סוֹף עֲמוּד א] וְעַמִּיָּשׁ סַדִּיָּה וְהִיא מְסַפֵּר בְּעֵינִן בַּת קוֹל מִכְרוֹת, וְעַמִּיָּשׁ בְּדִיָּה שֶׁבַת שְׁכַתוֹן הוּא.

См. Зоар, раздел Тазриа, лист 45, в конце стороны а; см. написанное в конце маамара, начинающегося словами «И число [сынов Израиля] будет», о том, что «небесный голос (бат коль) провозглашает»; и см. написанное в маамаре, начинающемся словами «Это Шабат полного покоя».

7 וְהִנֵּה כְשִׁכְנַסִּי [כְּשִׁכְנַסְתָּ יִשְׂרָאֵל] הִיא בְּבְחֵי זֶה דְּאִישׁ מְזִרִיעַ תַּחֲלָה נִקְרָאת עֵקֶרָה וְאַעִּיג [וְאַף עַל גַּב] שִׁיּוּלְדָת נִקְבָּה שֶׁהִיא בְּחֵי אֵהָבָה זֹטָא נִקְרָאת עֵקֶרָה כְּאִילוֹ אֵינָה יוֹלְדָת כָּלֵל, לְפִי שְׁגָם הוֹלְדָה זֶה לֹא נִמְשָׁךְ בָּה מִצַּד עֲצֻמָּה עִי אַתְעַדְלִית [אַתְעֲרֹתָ דְלַתְתָּא] שְׁלָה,

И вот, когда Община Израиля пребывает на этом уровне «мужчина испускает семя первым», ее называют бесплодной. И хотя она рождает девочку, то есть любовь малую, ее называют бесплодной, словно она вовсе не рождает, потому что и это рождение ниспослано ей не с ее собственной стороны, посредством ее собственного пробуждения снизу (пробуждения снизу),

רק שנמשך ע"י קדימת האתעדל"ע [האתערותא דלעילא] דאיש מזריע תחלה, א"כ אין נקי ההולדה על שמה, ולכן נקראת עקרה.

а лишь благодаря тому, что пробуждение свыше (пробуждение свыше) предшествовало — «мужчина испускает семя первым». Следовательно, рождение не приписывается ей, и потому ее называют бесплодной.

8 וע"ז אמר ותגל העקרה בקבוץ בניה פי שאף גם כשהיא בבחינת עקרה אלא שהאתעדל"ע [שהאתערותא

דלעילא] מקדים לבוא לעורר אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] אעפ"כ [אף על פי כן] יהיה קבוץ בניה

Об этом сказано: «И возрадуется бесплодная при собрании детей своих». То есть даже когда она находится на уровне бесплодной, и лишь пробуждение свыше (исарута дилээйла) приходит прежде, чтобы пробудить пробуждение снизу (исарута дилетата), всё же произойдёт собрание её детей,

דהיינו שתהיה יולדת זכר, ואיך יהיה זה, לזה אמר בשמחה שע"י השמחה של מצוה יוכל להיות בחי' זו, דאע"ג [דאף על גב] שאיש מזריע תחלה עכ"ז [עם כל זה] תה"י [תהיה] יולדת זכר.

то есть она родит мальчика. Как же это произойдёт? На это сказано: «в радости»: благодаря радости заповеди может возникнуть этот уровень — хотя мужчина изверг семя первым, всё же она родит мальчика.

9 והענין דהנה כתיב תחת אשר לא עבדת את ה' אלהיך בשמחה ובטוב לבב מרוב כל ועבדת את אויביך וגו'.

Объяснение таково: написано: «За то, что ты не служил Авае, Б-гу твоему, с радостью и с веселием сердца, при изобилии всего, будешь служить врагам твоим» и т. д.

דלכאורה משמע אע"פ [אף על פי] שעובד אלקים רק שאין העבודה בשמחה וטוב לבב אזי יומשך העונש ועבדת את אויביך, וזה אינו מובן כי מפני מה יה"י [יהיה] העונש המר הזה מחמת חסרון השמחה לבד.

На первый взгляд, это означает, что даже если человек служит Б-гу, но его служение не сопровождается радостью и веселием сердца, на него обрушится наказание: «будешь служить врагам твоим». Но это непонятно: почему столь горькое наказание должно постигнуть его лишь из-за отсутствия радости?

אֲךָ הָעֵנִין כְּמִי שֶׁ כִּי אָדָם אֵין צָדִיק בָּאָרֶץ אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה טוֹב וְלֹא יַחֲטֹא וּמַחֲמֵת זֶה נִמְשָׁךְ הָעוֹנֵשׁ וְאֶעֱפִיכָּ [וְאֵף
עַל פִּי כֵן] אֵילוּ הִי [הִיָּה] עוֹבֵד אֶת

Но объяснение таково, как написано: «Ибо нет на земле праведника, который делал бы добро и не грешил», и именно поэтому приходит наказание. И всё же, если бы он служил

הִי בְּשִׂמְחָהּ שֶׁל מִצְוָה הִי [הִיָּה] גְּדוֹל כַּח שִׂמְחָהּ זֶה שֶׁמַּעֲוֹרֵר הַשִּׂמְחָהּ לְמַעַלָּה כְּבִיכּוֹל וְהִיא מְבַטֶּלֶת הַדִּינִים
כּוֹי כִּי בָאוּר פָּנֵי מֶלֶךְ חַיִּים כּוֹי

Б-гу с радостью, сопровождающей исполнение мицвы, сила этой радости была бы велика: она пробуждает радость свыше, так сказать, а та отменяет суровые решения и т. д. Ведь «в сиянии лица Царя — жизнь» и т. д.

(וְעִי בְּזֹהָר פִּי תִצּוּהַ דָּף קַפִּי"ד ע"ב), מִשְׁאֵיכָּ תַּחַת אֲשֶׁר לֹא עֲבַדְתָּ בְּשִׂמְחָהּ כּוֹי נִמְשָׁךְ הָעוֹנֵשׁ עַל הָעוֹנוֹת
אֲשֶׁר אֵין צָדִיק בָּאָרֶץ כּוֹי כְּנִי"ל.

(См. Зоар, раздел Тецаве, лист 184, сторона б.) Если же человек не служил с радостью и т. д., то наказание приходит за грехи, ведь «нет на земле праведника» и т. д., как сказано выше.

וְעִדִּיז יוֹבֵן גַּם כֹּאֵן כִּי הֵנָּה כָּל הַנִּי"ל מֶה שִׁישׁ הַפֶּרֶשׁ בֵּין אִשָּׁה כִּי תִזְרִיעַ שֶׁאִז יוֹלֶדֶת זָכָר וּבֵין אִישׁ מִזְרִיעַ
תַּחֲלָה שְׂאִינָה יוֹלֶדֶת

Подобным образом можно понять и сказанное здесь. Всё вышесказанное о различии между случаем «когда женщина зачнёт», после чего родит мальчика, и случаем, когда «сначала зачинает мужчина», после чего она родит

אַלֵּא נִקְבָּהּ, זֶהוּ דוֹקָא כְּאֲשֶׁר אוּר אִי"ס בִּי"ה נִמְשָׁךְ בְּדֶרֶךְ וְסֹדֶר הַדְּרָגָת הַהִשְׁתַּלְשְׁלוֹת שְׁעִי"פ מֵאֵמֶר קו
הַמִּדָּה שֶׁכֵּךְ הִיא הַמִּדָּה שֶׁאִם אִשָּׁה מִזְרַעַת תַּחֲלָה וְאִכְשׁוּר

не иначе как девочку — это верно именно тогда, когда Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, нисходит согласно порядку постепенного нисхождения миров (иштальшелут), установленному речением о мере — кав а-миды. Такова мера: если женщина зачинает первой и поколения достойны,

דְּרִי שִׁישׁ אֶתְעַדְלִית [אֶתְעֻרּוֹת דִּלְתָא] יוֹמֶשֶׁךְ אֶתְעַדְלִיעַ [אֶתְעֻרּוֹת דִּלְעִילָא] מִבְּחֵי עֲלִיוֹנָה עַד שְׁתֵּהִי [שְׁתֵּהִי] יוֹלֶדֶת זָכָר בְּחֵי אֶהֱיִר [אֶהֱבָה רַבָּה], מִשְׁאִיכַ כְּשֵׁלָא אֶכְשׁוֹר דְּרִי וְלִיכָא אֶתְעַדְלִית [אֶתְעֻרּוֹת דִּלְתָא] אִזִּי הַמְדָּה שְׁנִמְשֶׁךְ הָאֶתְעַדְלִיעַ [הָאֶתְעֻרּוֹת דִּלְעִילָא] רַק מִבְּחֵי חִיצוֹנִיּוֹת עַד שְׁאִינָה יוֹלֶדֶת אֶלָּא נִקְבָּה.

и есть пробуждение снизу, тогда будет ниспослано пробуждение свыше с более высокого уровня, и она родит мальчика — аспект великой любви. Если же поколения недостойны и пробуждения снизу нет, мера такова: пробуждение свыше нисходит лишь с уровня внешней стороны (хицониют), так что она рождает только девочку.

מִשְׁאִיכַ עִי שִׁמְחָה שֶׁל מִצּוֹה שְׁמַעוֹרָר בְּחֵי שִׁמְחָה הָעֲלִיוֹנָה שֶׁהַשִּׁמְחָה גּוֹרֵם הַגִּילּוּי וְהוּא שֶׁהָאֹר בָּא וְנִמְשֶׁךְ

В отличие от этого, радость заповеди пробуждает уровень высшей радости, ибо радость вызывает раскрытие: свет приходит и нисходит

מִעֲצָמוֹת הַמַּאֲצִיל בְּתוֹסָפוֹת וְעִילּוּי רַב שֶׁלָּא כְּדֹרֶךְ וְסֹדֶר הַהֲדָרָה עִיד דּוֹגְמָא בְּחֵי הַשִּׁמְחָה בְּמֶלֶךְ בִּיּוֹ [בְּשׁוֹר וְדָם] שִׁיּוּצָא אִז חוּץ לַגְּדֻרָה וְהַגְּבֻלָּה הַמְּדוּתָה

из самой сущности Эманатора, с великим приращением и возвышением, не по пути и порядку постепенного нисхождения; в качестве примера — радость земного царя, который тогда выходит за свои пределы и границы своих качеств,

וְלִכֵּן יוֹכֵל לְהַתְּגַלּוֹת לְקִטָּן כְּמוֹ לְגִדּוֹל בְּשׁוֹה מִמֶּשׁ, כְּמִיכָ [כְּמוֹ כֵּן] לְמַעַלָּה מִמֶּשׁ בְּבְחֵי הַתְּגַלּוֹת שִׁמְחָה עֲלִיוֹנָה,

и потому он может раскрыться малому так же, как великому, в полной мере равно; так же и в высших мирах, в самом деле, при раскрытии высшей радости:

הֵנָּה אִז מִתְּחַבְּרִים וּמִתְּעַרְבִים וּמִתְּכַלְלִים יַחַד כָּל הָאוֹרוֹת עֲלִיוֹנִים עַד שְׁאִין שׁוֹם הַפֶּרֶשׁ בֵּין מַעַלָּה וּמַטָּה יָמִין וּשְׂמָאל כּוּי.

тогда все высшие света́ соединяются, смешиваются и включаются друг в друга, так что совершенно не остается различия между верхом и низом, правой и левой сторонами и т. д.

10 ואזי נמשך שאף עקרה תקבץ בניה דהיינו שאע"פ [שאף על פי] שהיא בבחי' עקרה ואיש מזריע תחלה עכ"ז [עם כל זה] תהיה יולדת זכר כו' וכמ"ש בד"ה רני ושמחי בת כו' שזהו ענין איש ואיש יולד בה כו' ע"ש.

И тогда происходит, что даже бесплодная собирает своих детей: то есть, хотя она находится на уровне бесплодной и мужчина извергает семя первым, тем не менее она родит мальчика и так далее. Как объясняется в маамаре, начинающемся словами «Пой и радуйся, дочь [Сиона]» и так далее: в этом состоит смысл слов «И человек, и человек родился в ней» и так далее; смотри там.

וזהו שאנו מבקשים שוש תשיש ותגל העקרה כו' שע"י השמחה של מצוה מלמטה שהעקרה היא כנ"י [כנסת ישראל] תשיש ותגל בעצמה בשמחה של מצוה ע"י מעוררים גילוי שמחה עליונה

Именно об этом мы просим: «Пусть бесплодная весьма возрадуется (сос тасис) и ликует» и так далее: благодаря радости от мицвы внизу, когда бесплодная — то есть Община Израйла — сама радуется и ликует радостью от мицвы, пробуждается раскрытие высшей радости.

(וכמ"ש במ"א ע"פ שוש אשיש בהוי' ע"ש), וע"י אתה תשיש ותגל העקרה והוא ענין משמח ציון בבניה כו'.

(Как объясняется в другом месте в связи со стихом «Буду весьма радоваться в Авае»; смотри там.) И благодаря этому «Ты возрадуешь бесплодную, и она будет ликовать». В этом состоит смысл слов «Он радуется Сион ее детьми» и так далее.

ולכן ע"י השמחה ג"כ לא יהי [יהיה] בחי' ועבדת את אויבך שכל בחי' שינו יים והנפילה מעבודת ה' מגדלות לקטנות גם הנפילה בתאוות שזהו ענין ועבדת את אויבך כ"ז [כל זה] הוא

Поэтому благодаря радости также не будет состояния «и будешь служить врагам своим». Ведь все перемены, падение в служении Б-гу — от величия (гадлут) к малости (катнут), — а также падение в вожделения, что и означает «и будешь служить врагам своим», — всё это происходит

רק תחת אשר לא עבדת בשמחה כ"א בבחי' יש מי שאוהב ומשיג שהוא בחי' לגרמיה ומזה נמשך הנפילה כו'

только потому, что «ты не служил [Б-гу] с радостью», а находился в состоянии «есть тот, кто любит и постигает», то есть в состоянии «ради себя» (легарме); и от этого происходит падение и так далее.

אֲבָל עֵינֵי הַשְּׂמִיחָה בָּהֶּם לֹא יִהְיוּ שִׁינוּיִם אֱלֹו כֹּו (וְעֵינֵי בִּפְּי וִיחִי דְרַכֵּיָּא וּבִפְּי אִמּוֹר דְּקִיָּז בְּעֵנִין אֲתֵר דְּמִשְׁתַּנִּי וְהֵינּוּ בָּחִי אֶהְבָּה זֹטָא שְׂמִיחָה נְשִׁים דַּעְתָּן קְלוֹת בְּבָחִי לְגִרְמִיָּה

Но благодаря радости в Б-ге таких перемен не будет и так далее. (См. также в разделе Вайе-хи, лист 221, и в разделе Эмор, лист 107, о «месте, которое меняется» (атар демиштаней); это уровень малой любви, происходящей от уровня «женский ум легкомыслен», — состояние «ради себя» (легарме);

לִכְךָ יֵשׁ בָּהֶם שִׁינוּיִם וְכִמְיָא עֵינֵי חִלְלִיל עֵינִים מִשְׂאִיכָּ בְּבָחִי אֶהְבָּה רַבָּה שְׂמִיחָה דְּכֵר אֵין בָּהֶם שִׁינוּיִם וְנִקְי עֵץ חַיִּים וְכִמְיָא בְּדִיָּה מְקוּשָׁשׁ עֲצִים וְהַשְּׂמִיחָה בָּהֶם מִרְחַקָּת גִּיכָּ מִן הַתְּאוּוֹת כִּמְיָא בְּדִיָּה הִי לִי בְּעוֹזֵרִי.

поэтому в ней есть перемены, как объясняется в связи со стихом «Глаза его красны»; тогда как уровень великой любви, происходящей от мужского начала (дхура), не подвержен переменам и называется Древом жизни, как объясняется в маамаре, начинающемся словами «Собиравший дрова». Радость в Б-ге также отдаляет от вожделений, как объясняется в маамаре, начинающемся словами «Авая — среди помогающих мне».

וְעִמְיָא בְּבִיאוֹר עֵינֵי צִינָה וְרִאנָה מְעֵנִין זֶה וְעִמְיָא גִּיכָּ פִּי בְּשִׁלַּח עֵינֵי וְלֹא נָחַם אֱלֻקִּים דֶּרֶךְ אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים וְעֵינֵי אִסְרֵי לְגַפְּנָן כֹּו שֶׁהַשְּׂמִיחָה צִיָּל כְּלוּלָה בִּירָאָה וּבִיטּוֹל כֹּו (וְעִמְיָא עוֹד מִזֶּה בְּשִׁיחָא) [בְּשִׁיר הַשִּׁירִים] בְּבִיאוֹר עֵינֵי צִינָה וְרִאנָה):

См. также сказанное об этом в объяснении стиха «Выходите и смотрите»; см. также сказанное в разделе Бешалах в связи со стихом «И не повёл их Б-г дорогой земли филистимлян» и в связи со стихом «Привязывающий к лозе» и так далее: радость должна быть включена в трепет и самоустранение (битуль) и так далее. (См. также дальнейшее обсуждение этого в «Песни песней», в объяснении стиха «Выходите и смотрите».)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/tazria/3/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак